

Diploma

A

TIBETAN LANGUAGE AND LITERATURE

Paper I— Prescribed Texts and Translation

Time : 3 hours

Maximum Marks : 100

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

NOTE:— Answers may be written either in English or in Hindi; but the same medium should be used throughout the paper.

टिप्पणी:— इस प्रश्नपत्र का उत्तर अंग्रेजी या हिन्दी किसी एक भाषा में दीजिए; लेकिन सभी उत्तरों का माध्यम एक ही होना चाहिए।

Attempt any five questions. All questions carry equal marks.

किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. Write detailed accounts on any two of the following:

निम्नलिखित में से किन्हीं दो का विस्तृत विवरण दीजिए:

१. སྤུ་བྱུང་རྒྱུ་སེམས་དཔལ་། २. བང་པའི་ཚོས་ལུགས།
३. དཀར་མི་ཁྱིའི་སྐོས་ལོ་ལ།

2. Transcribe the following passage into Roman script and translate it into Hindi or English:

निम्नलिखित पद्यांश को रोमन में लिप्यन्तर कीजिए तथा उसे हिन्दी अथवा अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए: उत्तर दीजिए।

དེའི་ཚེ་སྤུ་བྱུང་རྒྱུ་སེམས་དཔལ་དེ་ཟས་འཚོལ་བཞིན་འགས་དེའི་བང་དུ་ཡེབས་ནས་གཡང་དེའི་
ཁར་སྤེབས་ནས་མི་མདོག་ངན་ཁིང་མིག་ཚུ་ཞུ་ལ། ལུས་རིད་ཅིང་སྤྲོད་བྱི་སྤྲོད་ལས་འདོན་པ་
ཞིག་གནས་པ་མཐོང་ནས། སྤུ་དེས། མི་ཡིས་ཐར་བ་མ་ཡིན་པའི་གཡང་ས་འདིར་ཤོད་པ་རྒྱུ་ཅི་
ལྟར་འདིར་འདོད་། སུ་ཞིག་ཡིན། དེ་ནི་ལེགས་པར་སྤྲོད་པར་རིགས་ཞེས་གསུངས་པ་ན། སྤུ་ལ་
མི་དེས་ལྷག་འཚོལ་ཏེ།

ཁ སེམ་རབ་ལྷན་པས་ཉེས་པ་དག
 སེམ་བར་ལྷན་གྱི་ལྷན་པོས་མིན།།
 ལམ་ལུགས་ལྷན་གྱི་དུག་ཅན་ལྷན།།
 བསད་པར་ལྷན་གྱི་ཁྱ་ཉེས་མིན།།

ག རིག་པ་ནང་པར་འཆི་ཡང་བསྐྱབ།།
 ཆེ་འདིར་མཁས་པར་མ་རྒྱར་ཀྱང་།
 ལྷོ་བཤེན་མར་བཅོལ་བ་ཡི།
 ལོ་ལ་རང་ཉིད་ལེན་པ་འདྲ།།